

چگونه یاد گرفتم دنیا را بفهمم

هنس روسلینگ

ترجمه‌ی نسیم کاشفی

www.ketab.ir



نشر میلکان

www.ketab.ir

سرشناسه: روسلینگ، هانس، ۱۹۴۸ - ۲۰۱۷ م. Rosling, Hans.
عنوان و نام پدیدآور: چگونه یاد گرفتیم دنیا را بفهمیم؛ نوشته‌ی هانس روسلینگ؛ ترجمه‌ی نسیم کاشفی.
مشخصات نشر: تهران، میلکان، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری: ۲۲۴ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۵۴-۱۱۰-۱
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
یادداشت: عنوان اصلی، 2020، *How I Learned to Understand the World: A Memoir*
موضوع: زندگی‌نامه، بهداشت جهانی، پزشکان، سوئد
شناسه‌ی افزوده: کاشفی، نسیم
رده‌بندی کنگره: R۵۵۴
رده‌بندی دیویی: ۶۱۰/۹۲
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۷۵۲۹۵۵۲

چگونه یاد گرفتم دنیا را بفهمم

هنس روسلینگ

با کوشش فانی هرگستام

ترجمه‌ی نسیم کاشفی

ویراسته‌ی سارا کلهر

مدیر تولید: کاوان بشیری

صفحه‌آرایی و آماده‌سازی: واحد تولید کتاب میلکان

لیتوگرافی: باختر

طبع: دالاهو

طبع اول: ۱۴۰۰

تیراژ: ۱۱۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۵۴-۱۱-۱



نشر میلکان

www.Milkan.ir
info@Milkan.ir

پیش‌گفتار. ۷

مقدمه. ۹

۱. از بی‌سوادی تا تحصیلات دانشگاهی. ۱۱

۲. کشف دنیا. ۲۹

۳. به سوی ناکالا. ۵۳

۴. از پزشکی تا پژوهش. ۹۷

۵. از پژوهش تا آموزش. ۱۳۱

۶. از سالن سخنرانی تا شهر داووس. ۱۵۷

۷. ابولا. ۱۸۱

سخن آخر. ۲۰۳

پیوست. ۲۱۷

درباره‌ی نویسنده. ۲۱۹

پی‌نوشت‌ها. ۲۲۱

بیش گفتار

نوشته‌ی اگناروسلینگ^۱

پس از پنجاه سال دوستی و زندگی مشترک، سه فرزند و هشت نوه، هنس مرا غرق در سکوتی وحشتناک ترک کرد. این کتاب صدای او را دوباره به گوش همگان خواهد رساند.

هنس چندین سال پیش نوشتن سرگذشت زندگی‌اش را آغاز کرد. او قصد داشت با بازگردن تجربه‌های خانوادگی‌اش، حقایق توسعه‌ی اجتماعی را به مردم نشان دهد؛ شباهت شرایط زندگی هم‌نسل‌های پدربزرگ و مادربزرگش که بیش از صد سال پیش در سوئد به دنیا آمده بودند، و وضعیت امروز بسیاری از مردم کشورهای دیگر که هم از لحاظ مسافت و هم شرایط معیشتی با زندگی مدرن کنونی سوئد بسیار فاصله دارند. او می‌خواست جریاناتی را با دیگران به اشتراک بگذارد که باعث تغییر یا تقویت دیدگاهش درباره‌ی مسائل مهم زندگی شده است؛ چه چیز باید در دنیا تغییر کند تا همه‌ی ما مردم در این جهان آینده‌ای پایدار داشته باشیم.

هنس همیشه تأکید داشت صحبت‌های او در مورد ضرورت برابری و جلوگیری از جنگ و درگیری از حس بشردوستی او نشئت نمی‌گیرد، بلکه به دلیل خودخواهی اوست. او برای خود، خانواده‌اش و همه‌ی مردم، جهانی بدون جنگ می‌خواست. افزون بر این هنس مثبت‌اندیش هم نبود، زیرا هیچ‌وقت گمان نمی‌کرد تغییراتی که درباره‌ی آن‌ها صحبت می‌کند به راحتی میسر شود. در عوض او خود را «محمتمل‌اندیش» می‌نامید و همیشه سعی می‌کرد مخاطبانش را طوری متقاعد کند که تبدیل شدن جهان را به جایی که همه‌ی مردم در آن شانس عادلانه‌ای برای زندگی معقول دارند محتمل بدانند.

ورزش مورد علاقه‌ی او دوی صحرایی بود و هنس همیشه دوست داشت برای پیدا کردن مکانش از نقشه استفاده کند و قطب‌نما را برای یافتن مسیر به کار بگیرد. این توضیح واضحی است از روشی که او برای بررسی همه‌ی موقعیت‌های زندگی به کار می‌گرفت؛ فقط با دانستن اینکه اکنون کجا هستید و اطراف‌تان چه می‌گذرد می‌توانید برای رسیدن به هدف‌تان به مسیر صحیح دست یابید. کتاب واقع‌نگری^۲، که هنس با پسرمان اولا روسلینگ^۳ و عروس‌مان آنا روسلینگ رونلوند^۴ نوشته است، به تفصیل به اهمیت پرورش طرز تفکر انتقادی در انسان می‌پردازد تا بتوان از این طریق توسعه‌ی جهانی را بهتر درک کرد.

کتاب چگونه یاد گرفتم دنیا را بفهمم داستان زندگی خود هنس را از دوران کودکی تا بزرگسالی و زندگی حرفه‌ای او تعریف می‌کند. این کتاب اولین بار به زبان سوئدی در همان سالی به چاپ رسید که هنس از بین ما رفت. در این نسخه، برخی از داستان‌ها حذف شده است زیرا گمان کردیم فقط برای جامعه‌ی سوئدی جالب باشد یا اینکه در کتاب واقع‌نگری هم به آن اشاره شده بود. بسیار خوشحالم که مخاطبان انگلیسی‌زبان هم می‌توانند با این نسخه‌ی ویرایش‌شده از کتاب، زندگی‌نامه‌ی هنس را مطالعه کنند.^۱

میراثی که از هنس برای ما مانده است به همت بنیاد گپ‌مایندر و به طرق مختلفی، به کمک چندین دانشگاه در سوئد و کشورهای دیگر، حفظ می‌شود و گسترش می‌یابد. آن‌ها و اولاً از طریق بنیاد گپ‌مایندر فعالیت‌های خلاقانه‌شان را ادامه می‌دهند تا نمونه‌ای ساده و فهمیدنی از جهان‌بینی حقیقت‌محور را به مردم ارائه دهند. در این روزها، که همه‌گیری کووید-۱۹ برای گسترش فقر و گرسنگی در بسیاری از کشورهای کم‌درآمد جهان تهدیدی جدی به شمار می‌رود، هنس بیش از هر زمان دیگری از وجود این کتاب خوشحال خواهد بود. بسیار خرسندم که می‌بینم صدای هنس هنوز هم شنیده می‌شود و بسیاری از مردم تعلیمات او را می‌آموزند و تجربیاتش را با گوش دل فرا می‌گیرند.

هنس بسیار خوشحال می‌شد اگر می‌توانست اطلاعات شما را نیز در مورد جهان ارزیابی کند.

امروز بیش از هر زمان دیگر دانش درکی درست از حقایق دنیا برای مردم جهان ضرورت دارد.

اگنتا روسلینگ

اوپسالا، آوریل ۲۰۲۰